

# CASA RUIZ, S.A

Apartado 0413-00066  
4307 Ave. Central, El Huacal  
Boquete, Chiriquí, Rep. de Panamá  
Teléfono (507) 720-1000 Fax (507) 720-1292  
www.casaruiz-panama.com

CAFÉ RUIZ®



## Apoyo Permanente a la Alfabetización Ngäbe

Desde diseños de procesos, disponibilidad de espacio, apoyo directo con equipo y juego de libros y cuadernos, Casa Ruiz, S.A. ha apoyado las actividades de alfabetización que realiza el grupo especializado de maestros e inspectores del idioma Ngäbere. Este idioma oral fue generado de manera escrita de una manera más estandarizada hace solamente un quinquenio. Actualmente más de 200 personas han cursado la primera fase de este proyecto que comprende la enseñanza a personas adultas que comprenden el castellano.

Se está trabajando en conjunto para promover la segunda fase que tiene que ver con la enseñanza a grupos de adultos que no tienen buen dominio de la lengua castellana. Esta fase está en proceso de prueba en pequeños grupos. Una tercera fase se ha iniciado y que está destinada a desarrollar instrumentos para la enseñanza de la lengua Ngäbere a niños. Todo este proceso de generación de libros, etc. es realizado por el Centro de Literatura Ngäbe compuesto en su totalidad por Ngäbes con experiencia en el uso de la lengua escrita Ngäbe.



## Permanent Support to Ngäbe Literacy Programs

Starting with process design, availability of space, direct support with equipment, sets of books and notebooks, Casa Ruiz, S.A. has provided permanent support to literacy activities carry out by the Ngäbe teachers specialized in the Ngäbe language. The written Ngäbere language is only some five years old with its present standardized way of writing it. Presently, more than 200 Ngäbe people have finished the first phase of this project. This first phase starts with teaching adults with Spanish command.

A joint effort is carried to promote the second phase, teaching adults with not command of the Spanish language. This phase is in its beginning, after being tested in focus groups. A third phase is on its way. This phase is dedicated to produce the books to teach Ngäbere to Ngäbe children. All the process of book creation and other support material is done by the Centre of Ngäbe Language, which is composed entirely by experience Ngäbe trainers, teachers, and supervisor of the Ngäbe language.

Toward sustainability, top quality empowering.

